

ORTOGRAFIA E ORALIDADE



RELAÇÕES ENTRE GRAFIA E ORALIDADE NO PORTUGUÊS

FCSH
FACULDADE DE CIÊNCIAS
SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

Lisboa, fevereiro de 2011


Ministério da
Educação

grafia vs. ortografia



- Nem todas as línguas têm sistemas de representação escrita
- Nem todas as representações escritas das línguas estão sujeitas a uma norma; falamos então em *grafias* e não em *ortografia*

grafia ≠ ortografia

grafia vs. ortografia



- Até 1911, não havia uma norma ortográfica para o português.
- No português antigo, coexistiam diferentes grafias, inclusive num mesmo texto:

Quando ome que ouu(er) **filhos** dũa molh(er) casar cũ out(ra) que ouu(er) **fillos** doutro marido e ambos ouuerẽ **fillos** de (con)suu, se o marido ou a molh(er) morrer, |e| os **fillos** que foren daq(ue)l morto partã **cõmunalmête** toda sa **boa**. E se alguu dos **yrmãos** que son de padre e d(e) madre morrer sen erdeyro e mãda ãõ fez(er), os outros seus **irmãos** que **forẽ** d(e) padre e de madre **h(er)dẽ** toda sa **bõa**. E se **foren yrmaos** de **senos** padres e de **senhas** madres, cada huu dos **yrmaos erden** en **boa** d(e) seu **yrmao** que lhy uenha do padre ou da madre ond(e) son os **yrmaos**. E se algũas gaanças fez o morto da out(ra) parte, os **yrmaos** p(ar)tãas **cõmunalmente** d(e) (con)suu.

Corpus Informatizado do Português Medieval, Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa, *Foro Real* (1280?)

O que é uma ortografia?



- **Ortografia** (orto + grafia) significa “**grafia correta**”, i.e. só se fala em ortografia quando existe uma **norma** que regulamenta o modo como se deve escrever de acordo com determinadas convenções sociais.
- Um acordo ortográfico é uma **norma** que fixa uma **convenção** sobre o modo como se deve **representar graficamente** uma determinada língua numa determinada comunidade.
- Uma ortografia não regula a pronúncia!

Diferentes sistemas de representação escrita



- Há diferentes sistemas de representação escrita das línguas:
 - Nos sistemas **logográficos** (pictográficos ou ideográficos), um símbolo representa um conceito
 - Nos sistemas **silábicos**, um símbolo representa uma sílaba
 - Nos sistemas **alfabéticos**, como o do português, idealmente um símbolo representa um fonema:
 - ✦ Num sistema de escrita alfabético, como o do português, a ortografia tende a estabelecer uma relação entre som (fonema) e letra (grafema)

Relações (imperfeitas) entre sons e letras



Mas:

- **A relação fonema-grafema (som-letra) é imperfeita:**

- Há letras que podem corresponder a sequências de sons
<x> = [ks] *táxi*
- Há sons que podem ser representados por várias letras (ou sequências de letras)
[s] *sinto* – *cinto* – *peça* – *missa*
- Há letras que não estão associadas a nenhum som
<h> *homem* – *húmido*
<n> *dente*
- Há sons que são representados por conjuntos de duas letras (dígrafos)
<ch> = [ʃ] *chuva*
<nh> = [ɲ] *manhã*
<lh> = [ʎ] *folha*
- Há letras que representam mais do que um som (fonema)
<s> *casa* – *saco* – *pasta* – *vesgo*
<x> *táxi* – *exame* – *Xavier* – *próximo*

Relações (imperfeitas) entre sons e letras



- Mesmo num sistema de escrita alfabético, pode haver casos em que um grafema não corresponde a um som. **Nalguns casos, as grafias conservam aspetos da etimologia das palavras ou da história da língua**, que não têm correspondência direta na pronúncia contemporânea.
 - A ortografia do inglês (p. ex. *thought, rough*) ou a do francês (p. ex. *phare, pharmacie, poing, loup, doigt...*) conservam muitos aspetos da origem da palavra, sem estabelecerem uma relação direta com a sua pronúncia.
 - Esta situação também se verifica na ortografia do português, por exemplo:
 - ✦ <h> inicial em *homem, hoje*
 - ✦ Consoantes mudas na ortografia anterior ao acordo: <c> *acto*; <p> *ótimo*
 - ✦ Variação entre <c>, <s>, <ç> e <ss>: *cinto, sinto, poça, possa*
 - ✦ Variação entre <x> e <ch>: *buxo, bucho*

Os sons do português: consoantes



- No português europeu padrão, existem diferentes sons consonânticos, que podem ser representados, na escrita, por uma ou por mais do que uma letra:

/p/ **p**ato, **c**opo

/t/ **t**udo, **l**ata

/k/ **c**arro, **q**uinta

/b/ **b**arco, **c**omboio

/d/ **d**edo

/g/ **g**ato, **g**uerra

/m/ **m**el, **l**imão

/n/ **n**oz, **a**nel

/ɲ/ **v**inho

/f/ **f**ava, **g**arfo

/v/ **v**aca, **l**avar

/s/ **s**aco, **c**irco, **p**eça, **a**ssar, **p**róximo

/z/ **z**ebra, **a**zar, **m**esa, **e**xemplo

/ʃ/ **ch**uva, **ach**ar, **x**ícara, **paz**, **nós**

/ʒ/ **j**ogo, **manjar**, **g**elo, **ag**itar, **mesmo**

/r/ **m**ar, **a**rame

/R/ **r**ato, **f**erro

/l/ **l**ua, **f**ila, **m**el

/ʎ/ **olh**ar

Os sons do português: vogais



- No português europeu padrão, existem diferentes sons vocálicos, que podem ser representados, na escrita, por uma ou por mais do que uma letra:

[a] **carro, má**

[ɐ] **lama, câmara,
lenha (Lx)**

[i] **levar, príncipe**

[ɛ] **ferro, pé**

[e] **feno, pêssego**

[i] **rico, vívido, elefante**

[ɔ] **cobra, pó**

[o] **porco, sôfrego, rouco (Centro-Sul)**

[u] **multa, burro, baú, pato**

[ẽ] **rã, antes, ambos, cântaro, âmbar**

[ẽ] **pente, embora, cêntimo**

[ĩ] **cinto, limpo, límpido, índio**

[õ] **contra, ombro, cômputo**

[ũ] **atum, untar**

Os sons do português: ditongos



- No português europeu padrão, existem diferentes ditongos (conjunto de uma vogal e de uma semivogal).
- Na escrita, os ditongos são geralmente representados por diferentes sequências de vogais, que fazem parte de uma mesma sílaba:

[aj] **sai**, **caixa**

[aw] **pauta**, **náutico**

[ẽw̃] **cão**, **órgão**, **cantam***

[oj] **boi**, **moita**

[ew] **seu**, **reumático**

[ẽj] **mãe**, **cãibra**, **vem***

[ɔj] **rói**, **jiboia**

[ɛw] **céu**

[õj] **põe**

[uj] **cuidado**, **fui**

[iw] **construiu**

[ũj] **muito**

[ɐj] ~ [ej] **rei**, **peito** ([ow] **pouco****)

[ɛj] **papéis**

*Em *cantam* e *vem* (e casos semelhantes), o ditongo é representado por uma vogal seguida de uma consoante nasal.

**Só na pronúncia do norte de Portugal é que <ou> é pronunciado como ditongo.

Os sons do português: hiatos



- Há, no entanto, sequências de vogais que não formam ditongo. Neste caso, cada vogal pertence a uma sílaba diferente. Chama-se **hiato** a uma sequência de vogais que não forma ditongo.
- Por exemplo, a sequência das vogais <a> e <i> tanto pode corresponder a um ditongo, como em *cai* [aj], como a um **hiato**, como em *caí* [ei].
- O mesmo acontece no caso das vogais <u> e <i>:
ditongo em *fluido* [uj] e hiato em *ruído* [ui]
ditongo em *viu* [iw] e hiato em *viúva* [iu]

Correspondência entre letra e som na ortografia do português



- O alfabeto português tem **26 letras**, segundo o novo Acordo Ortográfico.
- O português europeu padrão tem **35 sons**:
 - 19 sons consonânticos
 - 14 sons vocálicos
 - 2 semivogais

Nem sempre há correspondência direta entre letra e som!

Correspondência entre letra e som na ortografia do português



- As letras, na ortografia do português, podem corresponder só a um som:

 bota [b]

<d> **d**edo [d]

<f> **f**aca [f]

<j> **j**anela [ʒ]

<l> **l**ápis [l]

<m> **m**aça [m] (o <m> associa-se também a vogais para marcar nasalidade)

<n> **n**oz [n] (o <n> associa-se também a vogais para marcar a nasalidade)

<p> **p**ato [p]

<q> **q**uadro [k]

<t> **t**apete [t]

<v> **v**aca [v]

Correspondência entre letra e som na ortografia do português



- As letras, na ortografia do português, podem corresponder a vários sons:

<a> ma**a**l [a], ca**a**ma [ɐ], maç**ã** [ẽ]

<c> cu**c**o [k], ci**n**ema [s]

<e> re**l**va [ɛ], me**d**o [e], de**d**al [i], ele**f**ante [i], mã**e** [j̃], coe**l**ho [ɐ] (na região de Lisboa)

<g> g**at**o [g], gi**r**afa [ʒ]

<i> pa**i**s [i], pa**i** [j], câ**i**bra [j̃]

<o> no**o**z [ɔ], po**o**lpa [o], ra**o** [u], p**õ**e [õ]

<r> r**at**o [ʀ], ca**r**o [r]

<s> sa**s**po [s], ca**s**a [z], fe**s**ta [ʃ], ve**s**go [ʒ]

<u> pu**u**lga [u], ma**u** [w], mu**u**ito [ũ]

<x> xa**x**aile [ʃ], exa**m**e [z], pró**x**imo [s]

<z> ze**z**bra [z], pa**z** [ʃ]

Correspondência entre letra e som na ortografia do português



- As letras, na ortografia do português, podem associar-se para representar um som, formando um **dígrafo**:

<qu> **qu**intal [k]

<gu> **gu**erra [g]

<ch> **ch**uva [ʃ]

<nh> ban**nh**o [ɲ]

<lh> fil**lh**o [ʎ]

<ss> to**ss**e [s]

<rr> car**rr**o [ʀ]

Correspondência entre letra e som na ortografia do português



- As letras, na ortografia do português, podem:
 - corresponder a sequências de sons: <x> **fixo** [ks]
 - não corresponder a som nenhum: <h> **horta**
- Às letras podem ser adicionados diacríticos que lhes modificam o valor:
 - a cedilha no <c>: <ç> **caça** [s]
 - o til marca nasalidade: **maçã**, **limões**
 - os acentos também podem modificar o valor das vogais: **avô**, **avó**
- As letras <m> e <n> podem não corresponder a som nenhum, mas associar-se a uma vogal para marcar nasalidade:
campo, **dente**, **limpo**...
- As letras <k>, <w> e <y> só são usadas em palavras de origem estrangeira.



- A relação entre som e letra, no sistema do português, é abstrata (fonológica), uma vez que não tem em conta muitas variações de pronúncia entre variedades do português, tanto dialetais como nacionais.
- Alguns casos em que não há correspondência direta entre letra e som são casos em que, apesar de tudo, se mantêm em alguns dialetos distinções de pronúncia que eram produtivas na história da língua portuguesa. Por exemplo, em determinadas regiões de Portugal, *sinto* e *cinto* pronunciam-se de forma diferente. O mesmo acontece com *buxo* e *bucho* ou *passo* e *paço*.



Apesar de o português ter um sistema de escrita alfabético, não existe uma correspondência direta entre letra-som e entre som-letra!

O sistema de escrita do português apenas tem em consideração as principais distinções sonoras existentes na língua, ignorando variantes regionais.